Porównanie tłumaczeń Mateusza 7:21

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| NPI+ | Przekład interlinearny | Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza | Nie każdy ― mówiący mi: Panie, Panie, wejdzie do ― Królestwa ― Niebios, ale ― czyniący ― wolę ― Ojca Mego ― w ― Niebiosach. |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Nie każdy mówiący mi Panie Panie wejdzie do Królestwa Niebios ale czyniący wolę Ojca mojego w niebiosach |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Nie każdy, kto mówi do Mnie: Panie, Panie,\* wejdzie do Królestwa Niebios,\*\* lecz ten, kto pełni wolę mojego Ojca\*\*\* w niebie.[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | Nie każdy mówiący mi: Panie, Panie, wejdzie do królestwa niebios, ale czyniący wolę Ojca mego w niebiosach. |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | Nie każdy mówiący mi Panie Panie wejdzie do Królestwa Niebios ale czyniący wolę Ojca mojego w niebiosach |

1. 1) <x>470 25:11</x>; <x>490 6:46</x>; <x>490 13:25</x>; <x>520 10:13</x>; <x>530 12:3</x> [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>470 5:20</x>; <x>500 3:5</x>; <x>510 14:22</x>; <x>680 1:11</x> [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) <x>470 12:50</x>; <x>520 12:2</x>; <x>560 5:17</x>; <x>580 1:9</x>; <x>690 2:17</x> [↑](#footnote-ref-4)